

# El Sur también existe

## *Intercambio en Bahía Blanca*

Se concretó por fin el viejo proyecto de visitar a nuestros colegas del Círculo de Traductores Públicos del Sur. Habíamos estado toda la semana preparando nuestras intervenciones e íbamos llenas de alegría. Era la primera vez que el CTPCBA se acercaba a una agrupación de matriculados que viven tan lejos de la Ciudad de Buenos Aires.

El 7 de julio por la mañana la delegación partió, a bordo de una combi, con rumbo a Bahía Blanca. El viaje acrecentó el entusiasmo durante 8 horas, a lo largo de las cuales la "buena onda" fue la constante. Concentradas en su "libreto", que releían una y otra vez para no dejar nada en el tintero, las Trad. Pub. Silvana Marchetti y Beatriz Rodríguez, acompañadas por Mirtha Federico, Perla Klein y Graciela Fondo, tenían un claro propósito: acortar las distancias y hacer posible por unas horas la participación conjunta e imaginar cómo continuarla al regreso.

Lo que descubrieron justificó ampliamente el viaje: 27 colegas de varios idiomas que se han unido para crear el Círculo de Traductores Públicos del Sur con el fin de aunar esfuerzos, compartir experiencias y difundir la profesión. Hacen todo a pulmón, dejando de lado individualismos e invirtiendo gran parte de su tiempo para fortalecer la agrupación.

La delegación del CTPCBA participó de dos encuentros en un espacio cedido por la Universidad Nacional del Sur. El intercambio con las colegas de Bahía Blanca les permitió conocer una realidad y una problemática que, más allá de sus puntos en común, es muy diferente de la de aque-



La delegación del CTPCBA y las integrantes del Círculo celebrando el encuentro.

llos que desempeñan la profesión en la Ciudad de Buenos Aires.

La emoción estuvo presente en todo momento: en la llegada, durante las exposiciones, las charlas sobre el ejercicio de la profesión y, finalmente, en la ceremonia en la que el CTPCBA donó libros a la biblioteca del Círculo. El Colegio estaba ahí manifestando su apertura hacia el colega que trabaja y se esfuerza día a día en un lugar ubicado fuera de su área geográfica, percibiendo en forma directa lo que le pasa y ofreciendo su repaldo y apoyo a una agrupación regional.

En esta nueva etapa del CTPCBA necesitamos más que nunca de la presencia de todos los matriculados, su participación en las comisiones y el aporte de ideas. Si trabajamos juntos y nos alentamos mutuamente, van a surgir sin duda proyectos tan maravillosos como el que hizo posible que nuestros colegas de Bahía Blanca crearan el Círculo de Traductores del Sur.

Graciela Fondo



Despedida alrededor de la combi del CTPCBA.